

(Paris, 1951, atzerriko Eusko Jaurlaritzako lehendakariorde Francisco Javier Landabururen semea). Frantzian ikasi zuen eta, 1972an itzuli ondoren, frantsesa irakatsi zuen hainbat ikastetxetan.

Hainbat hedabidetan berriemailea izan da: EFE Agentzia (1976), *Opinión* asteakaria (1976-1977), *Diario 16* eta *Cambio 16* (1977), Luxemburgo Irratia (1977-1980), *Le Matin* Pariseko egunkaria (1979-1984), Radio France (1980), Reuters Agentzia (1982-1994), *Diario de Andalucía* (1998-2000). Radio Euskadiko berriketaldietan parte hartu du (1989-1994).

Honakoon kolaboratzailea ere izan da: *Steirn*, *L'Express*, *Le Nouvelle Observateur*, Suiza eta Alemaniako telebistak.

Cambio 16 eta *Aldaketa 16* (euskarazkoa) astekariaren zuzendaria eta *Cuadernos para el Diálogo* hilabetekariaren presidenteordea.



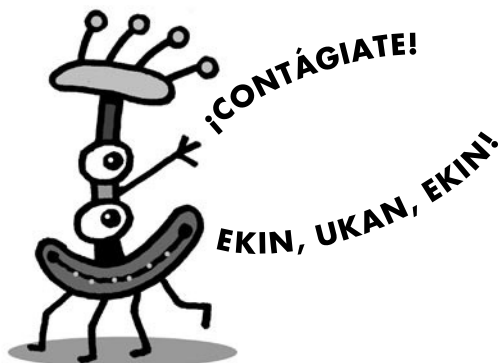
**GORKA
LANDABURU
ILLARRAMENDI**

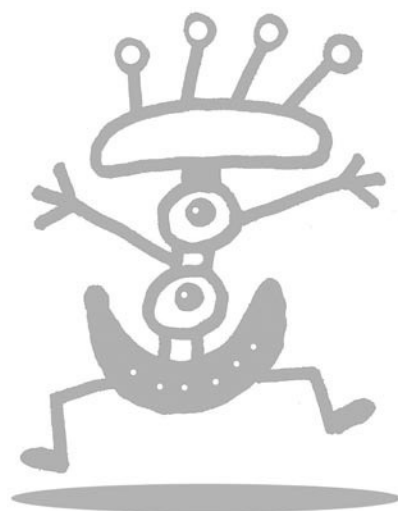
(París, 1951, hijo de Francisco Javier Landaburu, vicepresidente del Gobierno Vasco en el exilio). Cursó sus estudios en Francia y, tras su regreso en 1972, ejerció como profesor de francés en diversos centros de enseñanza.

Corresponsal de Agencia EFE (1976), semanario *Opinión* (1976-1977), *Diario 16* y *Cambio 16* (1977), Radio Luxemburgo (1977-1980), diario parisino *Le Matin* (1979-1984), Radio France (1980), Agencia Reuters (1982-1994), *Diario de Andalucía* (1998-2000). Ha participado en las tertulias de Radio Euskadi (1989-1994).

Ha sido colaborador de *Steirn*, *L'Express*, *Le Nouvelle Observateur*, televisiones suiza y alemana.

Es director de los semanarios *Cambio 16* y *Aldaketa 16* (en euskera) y vicepresidente del mensual *Cuadernos para el Diálogo*.





Egun on denoi, eta mila esker gure deia onartzeagatik, zuek gaur gure artean izateak beste ezerk baino hobeto bistaratzen baitu eman asmo dugun berriaren garrantzia eta eragin publikoa.

Eta, geroko gerotan gabe, heldu egingo diot hona ekarri gaituen gaiari.

Apenas albiste izateraino ugaldtu dira, joan den eta hasi berri dugun mendeetan, aurkikuntzak. Alor guztietan gauzatu dira berrikuntza miresgarriak: biologian, fisikan, kimikan...

También en el terreno de las humanidades y de la sociología se han operado avances de hondo calado, que han contribuido a acelerar ese proceso social complejo y contradictorio que conocemos con el nombre de "progreso".

Pero el descubrimiento que hoy presentamos ante ustedes posee una peculiaridad que lo hace único: se ha identificado y aislado por vez primera un agente biológico que, sin perjudicar en absoluto al organismo que lo alberga, produce llamativos y beneficiosos efectos en la psique del individuo en cuestión, especialmente en las áreas relacionadas con la comunicación y las relaciones interpersonales.

Se puede afirmar, en consecuencia, que estamos ante el primer caso de virus saludable, pero tan importante o más que esa característica del virus en cuestión es que sus efectos trascienden la escala individual para convertirse en un verdadero fenómeno social. Los científicos comisionados para darles a ustedes cuenta del descubrimiento nos hablarán en detalle de ello, pero les avanzaré un rasgo del virus que a mí me ha llamado poderosamente la atención: su efecto favorecedor de la convivencia opera únicamente a través de impulsos positivos en favor del euskera, la lengua más necesitada de apoyo

social, y nunca por medio de actitudes de rechazo hacia las demás lenguas que los ciudadanos vascos conocen y emplean con pleno derecho.

Es más, se ha comprobado que no actúa únicamente en quienes dan el paso de acercarse al conocimiento y uso del euskera, sino también sobre quienes, aún sin dar ese paso, contribuyen a crear un clima social favorable al desarrollo social del euskera en todos los ámbitos, promoviendo lo que podríamos definir como una “empatía lingüística” muy saludable para la lengua en vías de normalización.

Besterik gabe, eta aurkezpenik behar ez duten arren, aurkikuntzaren berri emango diguten zientzialarien hurrenkerak jakinaraziko dizuet:

Lehenik, Adelaida Umaran Mikrobiologian doktoreak birus aurkitu berriari buruzko xehetasunak jakinaraziko dizkigu, eta haren ondoren, Pedro Migel Etxenike irakasleak eta Juan Ignacio Pérez Iglesias errektore jaunak birusarekiko beren harremanen berri emango digute.

Biologia Zientzietan lizentziaduna da, eta Mikrobiologian doktorea 1986az geroztik.

UPV/EHUko Medikuntza Fakultatean irakasle tituluduna 1989az geroztik.

1992-1994 urteetan Ulibarri euskal-tegian borondatezko birgaitzea egin ondoren, euskaraz irakasten ditu gradu eta gradu-ondoko bere gai guztiak.

Zientzia jendarteratzeko 6 artikululu idatzi ditu, eta bitan eskuratu du CAF/Elhuyar Saria: 1999 eta 2001ean.

2004an argitaratu zen *Mikrobiologia medikoa* liburuaren egilekidea da, eta aurtengoa argitaratuko den mikrobiologia orokorreko testu klasiko baten euskal itzulpenaren zientzia alorreko ikuskatzaile aritu da.

Ikerle gisa, mikrobiologiaren alorrean dihardu 1980az geroztik, bereziki bakteriek antibiotikoei eusteko duten gaitasunaz eta mikroorganismo ezberdinen arteko transmisio genetikoaz (12 proiektutan ikerle –horietako 2tan ikerle nagusi–, 40 inguru komunikazio hainbat kongresuetarako, ikerkuntzazko 20tik gora artikululu).



**ADELAIDA
UMARAN
SÁNCHEZ**

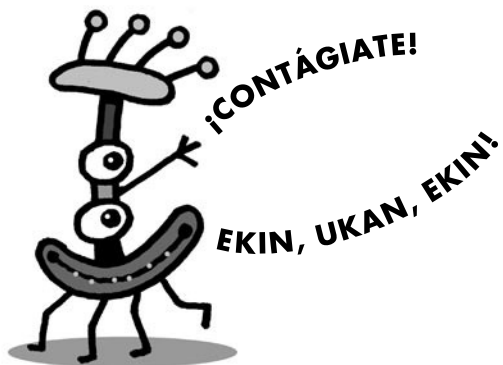
Adelaida Umaran Sánchez. Licenciada en Ciencias Biológicas en 1980 y doctora en Microbiología desde 1986.

Profesora titular en la Facultad de Medicina de la UPV/EHU desde 1989.

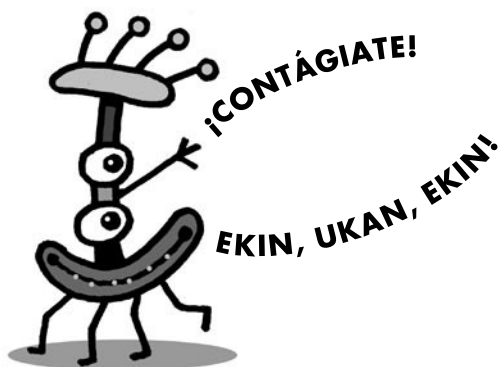
Tras realizar, entre 1992 y 1994, un reciclaje voluntario en Ulibarri euskaltegia, pasó a impartir toda su docencia de grado y postgrado en euskera.

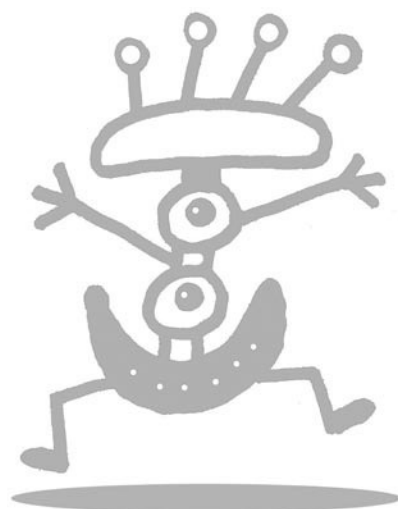
Autora de 6 artículos divulgación científica en euskera, ha recibido dos premios CAF/Elhuyar: 1999 y 2001.

Es coautora del texto *Mikrobiologia medikoa*, publicado en 2004, ha realizado la supervisión científica de la traducción al euskera de un texto clásico de Microbiología General que será editado este año. .../...



Investiga desde 1980 en el área de microbiología, en particular en estudios sobre la resistencia de las bacterias a los antibióticos y sobre la transmisión de información genética entre distintos microorganismos (investigadora en 12 proyectos –en 2 de ellos como investigadora principal–, alrededor de 40 comunicaciones para diversos congresos, más de 20 artículos de investigación).





En efecto, por mi condición de microbióloga, el grupo de científicos que hemos llevado a cabo la investigación me ha encomendado la tarea de exponer ante ustedes los pormenores más señalados de la misma, así como sus resultados.

Hace ya algún tiempo, en determinados círculos científicos tan informales como multidisciplinares, se comenzaba a constatar un cambio en la tendencia a la erosión que el uso social del euskera venía registrando. En el año 1968, coincidiendo con la celebración en Aránzazu de la sesión de Euskaltzaindia que, basándose en las propuestas de Koldo Mitxelena, fijó las bases de la unificación del euskera literario, lo que hemos venido conociendo como *euskara batua*, un pequeño grupo de investigadores y eruditos de diversos campos de la ciencia y de las humanidades comprendieron la importancia de profundizar en el conocimiento de aquel relanzamiento social del euskera, lengua que por aquel entonces no contaba precisamente con las condiciones más favorables para su desarrollo.

La idea era verdaderamente ambiciosa, tanto por lo complejo de la propia investigación, como por la precaria situación social, política y cultural que atravesaba nuestro pueblo en aquellos momentos. No obstante, el entusiasmo de varias generaciones de investigadores, unido a un colosal ejercicio de paciencia y prudencia que ha protegido a la investigación de toda precipitación o filtración prematura, ha dado por fin sus frutos.

La hipótesis inicial, formulada en 1968, era la siguiente: aun en condiciones sociopolíticas adversas, se detecta una creciente aproximación de los ciudadanos vascos al euskera. Como ejemplo, baste señalar que cuatro de los académicos reunidos en la decisiva sesión de Euskaltzaindia celebrada en Aránzazu son euskaldunberri (Gabriel

Aresti, Xabier Kintana, Federiko Krutwig y Luis Villasante, que dos años después presidirá la institución). Dado que un estudio preliminar permite descartar que la causa del fenómeno radique en algún tipo de afinidad ideológica (como demuestra el caso de los cuatro académicos citados), y tomando en consideración que las respuestas individuales de acercamiento al euskera se están produciendo en los más diversos ámbitos y contextos, sin que sea posible identificar una única línea de delimitación sociológica del fenómeno, cabe suponer la existencia de algún factor exógeno o endógeno que promueva, cause o favorezca la actitud positiva hacia el euskera, en cualquiera de los múltiples grados que dicha actitud puede alcanzar.

Desde esa hipótesis inicial, la investigación, que ha recibido aportaciones desde los más variados campos de las ciencias y humanidades, ha avanzado sigilosa y pausadamente, hasta que, por fin, hoy nos hallamos en condiciones de anunciarles que, en nuestro laboratorio de la localidad labortana de Sara, precisamente en el mismo lugar donde Axular, patriarca de las letras vacas, vivió y escribió su obra *Gero*, hemos aislado y definido en todas sus características, propiedades y efectos, al VIRUS UKAN o VIRUS DE LA CONVIVENCIA.

Birus honen ezaugarri nagusiak azalduko dizkizuet, labur bada ere:

- Oso **moldakorra** denez, etengabean egokitzen da suertatzen zaion giro eta bizi baldintzetara.
- **Eraginkortasun handikoa** da: kutsatutakoak oso denbora gutxian antzematen du haren eragina.
- Guztiz **kutsagarria** da, eta ez da haren kontrako sendabiderik ezagutzen.
- Pertsona multzo bakarra aurkitu dugu **UKAN birusarekiko kutsaezina**: munduko hizkuntzak gutxiagotzea mesedegarri eta hizkuntzen balioa hitzunen kopuru soilaren baitan ikusten dutenek osatutakoa.

En cuanto a los efectos de UKAN, el virus de la convivencia, señalaremos los siguientes en el ámbito individual:

- Favorece la **comunicación** y la **empatía**.
- Enriquece el **horizonte espiritual** del portador.
- **Individualiza** e **identifica** favorablemente al portador en las redes de comunicación universal.
- Afina la **sensibilidad** y **receptividad** del portador.
- Es un eficaz **antídoto contra la uniformización**.

Pero UKAN, el virus de la convivencia también produce efectos en el ámbito social:

- Facilita la **comunicación y sinergia social** basada en la comprensión de la relación entre las lenguas que comparten territorio y hablantes (como es el caso el euskera y el castellano) en clave de armonía y de igualdad efectiva y real.

- **Reduce el impacto negativo de las situaciones diglósicas** a través de la promoción de actitudes justas hacia el euskera y quienes deciden vivir en esa lengua.

- Estimula el afán de **bienestar compartido** que está en la base de todo diálogo social constructivo.

(Isaba, Nafarroa, 1950). Euskal Herriko Unibertsitatean Materia Kondentsatuan katedraduna, Donostia International Physics Center-en presidentea, CSIC-en Zuzendaritza Kontseiluko kidea. Oak Ridge National-en Post-doc, Lund eta Kopenhagen Nordita Fellow eta doktorea Cambridge eta Bartzelonan.

1980tik 1984ra Hezkuntza eta Kultura sailburua eta Eusko Jaurlaritzaren eleduna izan zen.

Churchill College-n Overseas Fellow eta Cambridgeko del Cavendish Laboratory-ren visiting Profesor.

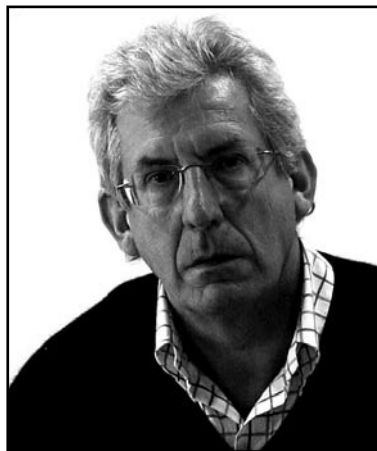
Fisikaren Amerikar Elkarte (APS) eta Zientzia Aurreratzeko Amerikar Elkarte (AAAS) Fellow.

Urteko Euskaldun izendatu zuten 1998an.

BBVA Fundazioaren Zientzia Kontseiluko eta Trilateral Batzordeko kidea, eta IDOMeko eta MAPFRE-Norteko aholkularia.

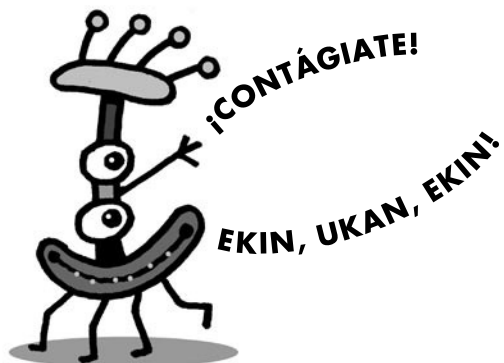
Sari ugari jaso ditu, eta haien artean nabarmentzekoak: Munibe, Euskadi, Dupont, Bianako Printzea, Asturiaseko Printzea, Max Planck, Iberdrola, Blas Cabrera Sari Nazionala, Alfontso X Jakintsuaren Gurutze Nagusia, Euskal Herriko Unibertsitatearen Urrezko Domina, hala nola Donostiako Hiriaarena eta Fisikaren Espainiako Elkartearena. Honoris Causa Doktorea Valladolideko Unibertsitatean eta Doctor in Science Cambridgekoan.

Aldizkari espezializatueta hiruhunetik gora artikulua argitaratu ditu. Ikerkuntza alorrak: Materia Kondentsatuaren Fisika, Mikroskopia Elektronikoa, Kargen arteko Eragin-trukea eta Materiazko Erradiazioa.



**PEDRO MIGUEL
ETXENIKE**

.../...



(Isaba, Navarra, 1950). Es catedrático de Física de la Materia Condensada en la Universidad del País Vasco, presidente del Donostia International Physics Center y miembro del Consejo Rector del CSIC. Post-doc en el Oak Ridge National y Nordita Fellow en Lund y Copenhague y doctor por Cambridge y por Barcelona.

Desde 1980 a 1984 fue consejero de Educación y Cultura y portavoz del Gobierno Vasco.

Ha sido Overseas Fellow en el Churchill College y visiting Profesor del Cavendish Laboratory, de Cambridge.

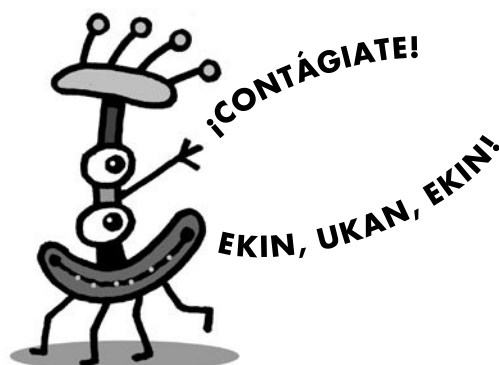
Fellow de la Sociedad Americana de Física (APS) y de la Asociación Americana para el Avance de la Ciencia (AAAS).

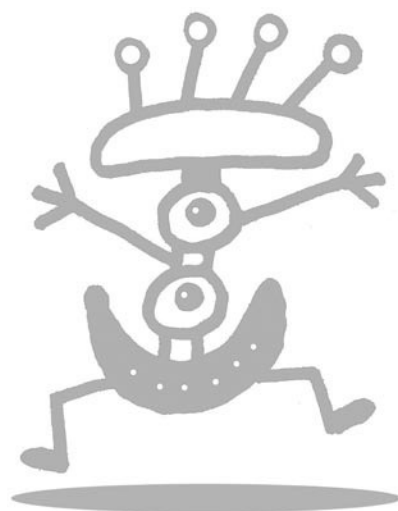
Fue nombrado Vasco del Año en 1998.

Es miembro del Consejo Científico de la Fundación BBVA y de la Comisión Trilateral, así como consejero de IDOM y de MAPFRE-Norte.

A lo largo de su carrera ha recibido diversos galardones, entre los que cabe destacar los premios Munibe, Euskadi, Dupont, Príncipe de Viana, Príncipe de Asturias, Max Planck, Iberdrola y Premio Nacional Blas Cabrera. Ha recibido la Gran Cruz de Alfonso X el Sabio, la Medalla de Oro de la Universidad del País Vasco, de la Ciudad de San Sebastián y de la Real Sociedad Española de Física. Es Doctor Honoris Causa por la Universidad de Valladolid y Doctor in Science por la de Cambridge.

Es autor de más de 300 publicaciones en revistas especializadas. Su línea de investigación está centrada en la Física de la Materia Condensada, Microscopía Electrónica e Interacción de Cargas y Radiación con la Materia.





Parece un contrasentido que un científico hable de un virus saludable, pero he de confesar que el hecho de haberme convertido en portador de UKAN, el virus de la convivencia, ha sido una bendición para mí.

Soy navarro, roncalés, nacido en el extremo nororiental del país. Mientras yo crecía e iba adentrándome en los meandros de la ciencia física, el euskera, la lengua que hasta pocos años antes se había hablado en el Roncal, iba apagándose como la llama de una vela. Desde niño conocí esa decadencia y escuché lamentos por su inminente desaparición, si bien dichos lamentos, aunque muy familiares, no interfirieron en mi preparación intelectual ni en mi carrera científica. Pero un buen día, comencé a escuchar en mi interior una voz, cada vez más insistente y persuasiva, que me animaba a tomar conciencia de que la excelencia intelectual no está, de ninguna manera, reñida con el apego a las propias raíces, ni entra en contradicción con una lengua que, como todas las lenguas, explica el mundo. Así fui comprendiendo que el euskera, mediante un mínimo y armonioso esfuerzo por parte de todos, puede conjugar perfectamente pasado y futuro, tradición y modernidad, vida cotidiana y ciencia, universalidad y particularidad.

Hoy, una vez descubierto UKAN, el virus de la convivencia, no me cabe la menor duda de que era precisamente él, UKAN, quien hablaba en mi interior. Era UKAN quien me animaba a aprender euskera, una lengua cuyos ecos y rumores, hasta muy pocos años antes de mi nacimiento en el Roncal, habían sido tan naturales como el rumor del río Ezka que atraviesa el corazón de Isaba.

Sin duda se preguntarán ustedes si el aprendizaje del euskera pudo suponer algún obstáculo o interferencia para mi carrera científica. Pues bien: ni se solapaban ni

se estorbaban. Nunca pensé que el aprendizaje de mi lengua fuera en detrimento de mi formación científica. Es más: pensaba y pienso que el reconocimiento y asunción de las propias raíces nos preparan para adentrarnos con la debida modestia en la senda del conocimiento de los misterios del universo. Una lengua, cualquier lengua, es un misterio que trata de explicar el misterio; un mundo que, precisamente por describir más profundamente el propio mundo, puede explicar más certeramente otros mundos.

UKAN es un virus que propicia la convivencia, nos inmuniza contra la intransigencia y nos ayuda a entender que solamente desde la propia identidad cabe salir al encuentro de otras realidades, de otras identidades.

Ésa es la razón que me ha llevado a comparecer hoy ante ustedes formando parte del equipo que ha asumido la grata tarea de darles a ustedes, y a través de ustedes a todos los ciudadanos de nuestro querido país, la buena nueva del descubrimiento de UKAN, el saludable virus de la convivencia del que soy satisfecho portador.

Eta ohore handi bat da niretzat gaur zuen aurrean aurkeztea. Birus eder baten berri ematera etorri gara: elkarbizitza eragiten eta bultzatzen duen UKAN birusaren aurkezpena. Birus onuragarri horri esker, euskarak aurrera egin du, gaur euskara ez da arrotz Isabako kaleetan, nik haurtazaroko unerik gozoenak iragan nituen tokian, ezta unibertsitatean ere, nire prestakuntza intelektualaren ikasgela eta pasilloetan.

Oso esker onekoa natzaio UKANi, elkarbizitzaren birusari. Fisikak munduaren bihotz fisikoa ulertzen laguntzen dit. Hizkuntzak, eta euskarak bereziki, nire izaeraren eta nire herriaren arima.

Azken batean, neu ere bat nator UKANen oihuarekin:
“Ekin, UKAN, ekin!”.

(Salamanca, 1960). 1970an Euskal Herri-
ra etorri zen, bere familiarekin batera,
eta bertan bizi da ordutik hona. Euskal
Herriko Unibertsitatean Biologian lizen-
tziaduna da, eta 1986 unibertsitate horretan bertan Biologian doktoretza eskuratu
zuen. 1985az geroztik UPV/EHUko irakas-
lea da, eta 1999az geroztik, Fisiologian ka-
tedraduna.

Itsas animalien biologia ikertu
zuen gogor, 1982tik 1997ra bitartean, eta
langintza horrek behartu zuen Britainia
Handi, Frantzia eta Galiziako ikerkuntza
zentroetan lanaldi ugari egitera.

1997an Euskara errektoreorde izen-
datu zuten, eta 2000ko martxoa arte aritu
zen kargu horretan.

Euskararen Aholku Batzordeko,
EITBren Administrazio Kontseiluko eta
Unibertsitateen Koordinaziorako Kontse-
iluko kidea izan da (azken horretarako, Sen-
atuak izendatua), eta kolaboratzaile finkoa
izan da hainbat hedabidetan (*Euskaldunon
Egunkaria*, *Berria* eta Radio Euskadi), eta
noizbehinkakoa beste hainbatetan.

2004ko apirilean UPV/EHUren erre-
ktore aukeratu zuten, eta kargu horretan
dihardu, ordutik hona, bete-betean.

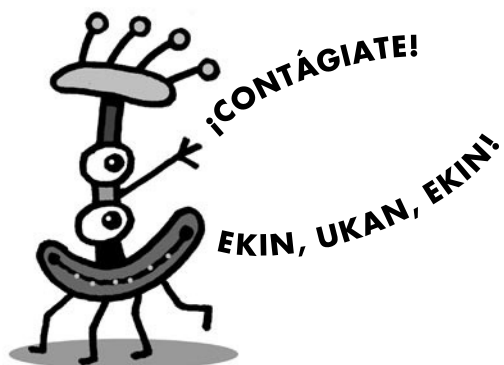


**JUAN IGNACIO
PÉREZ
IGLESIAS**

(Salamanca, 1960). En 1970 se trasladó, junto a su familia, al País Vasco, donde ha vivido desde entonces. Licenciado en Biología en la Universidad del País Vasco, en 1986 se doctoró en Biología por esa misma universidad. Desde 1985 es profesor de la UPV/EHU y desde 1999, catedrático de Fisiología.

Entre 1982 y 1997 desarrolló una intensa actividad investigadora en el campo de la biología de animales marinos, actividad que le llevó a realizar numerosas estancias en centros de investigación en Gran Bretaña, Francia y Galicia.

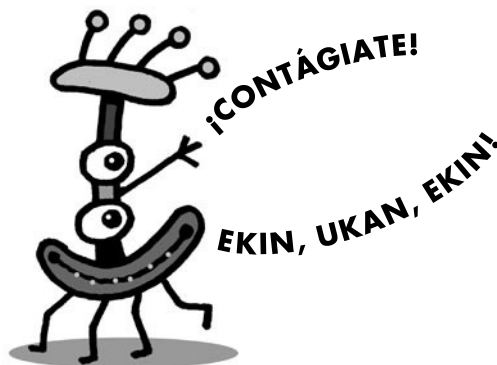
.../...

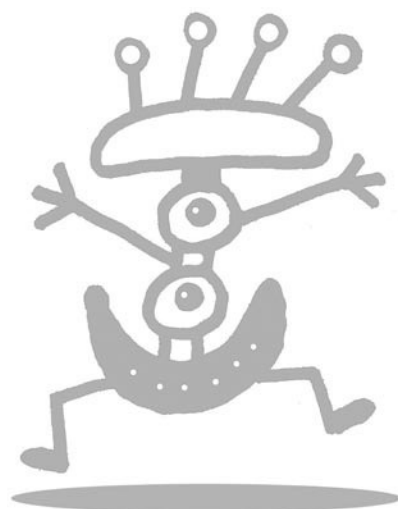


En 1997 fue nombrado vicerrector de Euskera, puesto que ocupó hasta marzo de 2000.

Ha sido miembro del Consejo Asesor del Euskera, del Consejo de Administración de EITB y del Consejo de Coordinación Universitaria (en este último designado por el Senado), y ha colaborado asiduamente con algunos medios de comunicación (*Euskaldunon Egunkaria*, *Berria* y *Radio Euskadi*), y esporádicamente con otros.

En abril de 2004 fue elegido rector de la UPV/EHU, cargo que, desde ese momento, desempeña con carácter exclusivo.





Salamancan jaio eta, handik urte gutxira, Bilbora etorri ginen bizitzera. Biologoia izan nahi nuen eta biologoa naiz, bizitzaren misterioen alde bat aztertzea dut lanbide. Txirlak, almejak eta horrelakoak ikertzen ditut. Maskor biko bizidunak. Haien arnasketa, ugalketa, bizi-baldintzak eta horrelakoak ditut aztergai. Biologo bati dagozkion kontuak, guztiak ere.

Baina Salamancatik hona etorri eta handik gutxira konturatu nintzenean hemen, gaztelaniaz gainera, bazela beste hizkuntza bat, konturatu nintzen baita ere animaliez, landareez eta gizakiez gainera badirela unibertsoan beste izaki bizidun batzuk. Esaterako, kulturak. Esaterako, bertakoa izan arren erdi ezkutuak bizi zen hizkuntza bat: euskara.

Euskara ikasten hasi nintzen. Bazen nire barruan ahots bat horretara animatzen ninduen. Ez nekien zer zen ahotsa, zerk sortua zen. Eta orain, beste ikerlari batzuekin batera UKAN birusa deskubritu dugunean, ezaguna egin zait, oso ezaguna, UKAN baitzen, hain zuzen ere, barren-barrenetik hitz egiten zidana, esanez:

“Ekin UKANekin!”.

La biología es la ciencia que trata de los seres vivos, y como biólogo que soy, no puedo dar la espalda a la vida. Así, cuando llegué de Salamanca a Bilbao comprobé que aquí existía una lengua distinta a la que yo siempre había oído y que esa lengua estaba viva, tan viva como los prodigios de la naturaleza cuya observación y estudio deseaba emprender en la universidad.

Desde entonces no he podido volver la espalda a esa lengua cuya existencia conocí de niño en Bilbao. ¿Qué mecanismo, qué resorte psicológico, qué voz interior me llevó a interesarme por el euskera y dedicar parte de mi tiempo a su aprendizaje? Quizá la respuesta esté en el contagio de ese virus beneficioso al que sus descubridores hemos denominado UKAN, el virus de la convivencia. Creo, precisamente, que la palabra *convivencia* es la que mejor explica su funcionamiento y es, desde luego, la clave que me llevó a aprender euskera.

La cuestión lingüística tiene muchas aristas, especialmente en una comunidad bilingüe como la nuestra, y la mayoría de esas aristas guardan relación directa con la convivencia: los derechos y obligaciones de los hablantes; los equilibrios y desequilibrios en la práctica del bilingüismo; la sombra siempre alargada pero no siempre respetuosa de la lengua hegemónica sobre la que no lo es; el uso fetichista o heráldico de las lenguas; la desinformación casi absoluta que la comunidad castellanohablante tiene sobre la vida diaria y cultural de la comunidad vascohablante; las enormes dificultades para debatir la cuestión lingüística de forma reposada y libre; el uso sectario de la cuestión lingüística; el maridaje estrecho y a menudo perverso entre la cuestión política y la lingüística; el rigor lingüístico o su ausencia, la vulgaridad de ciertos hábitos lingüísticos, la falta de calidad, la insensibilidad en lo que respecta a los usos de la lengua...

Estoy convencido de que, cuando hablamos de pacificación, de vertebración de país o de futuro, concedemos muy poca importancia a nuestra realidad lingüística. Y estoy igualmente convencido de que nuestra realidad lingüística ilustra y ayuda a comprender, en parte, el problema de incomunicación que vivimos.

Por eso es para mí una gran alegría participar en este acto público en el que damos a conocer la existencia de UKAN, el virus de la convivencia, y hago votos por que el virus UKAN se multiplique y obre su saludable efecto en nuestra convivencia.

Quiero finalizar mi testimonio expresando de viva voz la frase favorita de UKAN, el virus de la convivencia:

“Ekin, UKAN, ekin!”.